

Два пастуха и гроза

Информант	Амганова Елена Петровна
Экспедиционеры	AP, VP
Дата	12.01.2020
Примерная тематика	История про двух пастухов и грозу

1. AEP\_20200112@AP\_1

<i>nerek</i>	<i>ti</i>	<i>titel</i>	<i>bi-si-n</i>	<i>d'ur</i>	<i>bei-l</i>
DEM.PROX	FST	давно	быть-PST-3SG	два	человек-PL

‘Давно было два человека’.

00:00:01.592 — 00:00:07.163

2. AEP\_20200112@AP\_2

<i>pastuha-l</i>	<i>g'irka-d-də-tən</i>	<i>d'ur</i>	<i>bei-l</i>
пастух-PL	гулять-PROG-NFUT-3PL	два	человек-PL

‘Пастухи гуляли, два человека’.

00:00:08.196 — 00:00:12.540

3. AEP\_20200112@AP\_3

<i>n'an</i>	<i>agdiri-l-li-n</i>	<i>agdiri</i>	<i>agdiri</i>	<i>entekeje</i>	<i>o-di-na</i>
и	гремять-INCH-PST-3SG	гроза	гроза	очень	стать-PST-3SG

‘И загремела гроза, очень сильная гроза началась’.

00:00:13.186 — 00:00:20.104

4. AEP\_20200112@AP\_4

<i>a</i>	<i>noŋa-r-tan</i>	<i>nosi</i>	<i>in-nəč-čə=tə</i>	<i>kinet-ten</i>	<i>bi-wet-ten</i>
	<i>tar</i>		<i>tedeke-we-wər=de</i>		<i>inno-čot-te</i>
a	3-PL-POSS.3PL	FST	носить-FREQ-PPST=PTCL	?-POSS.3PL	быть-FREQ-3PL
	DEM.DIST		шкура-ACC-POSS.REFL.PL-PTCL		носить-FREQ-PPST=PTCL

‘??? и с собой шкуры носили’.

00:00:20.233 — 00:00:26.266

5. AEP\_20200112@AP\_5

<i>ot</i>	<i>n'an</i>	<i>tač'in</i>	<i>agdiri-l-la-kən</i>	<i>n'an</i>	<i>d'ikni-te-n</i>	<i>un=ne</i>
вот и	также	гремять-INCH-NFUT-TERM	и	глагол-NFUT-3SG	вдруг=INTS	

‘?’

00:00:26.688 — 00:00:32.114

6. AEP\_20200112@AP\_6

<i>ag</i>	<i>agdiri-du</i>
FST	гроза-DAT

‘в грозу’

00:00:32.704 — 00:00:36.672

7. AEP\_20200112@AP\_7

*tar* *umen=gil=de* *ur-ri-n* *d'u-tki*  
 DEM.DIST один=COORD=PTCL приходить-PST-3SG дом-DIR  
 ‘Один пришёл домой’,

00:00:36.870 — 00:00:39.737

8. AEP\_20200112@AP\_8

*a* *g'a=dmar* *aš* *eme-t-ti-n*  
 а другой=EMPH NEG прийти-RES-PST-3SG  
 ‘а другой не пришёл’.

00:00:39.737 — 00:00:41.624

9. AEP\_20200112@AP\_9

*patom* *geletit* *n'an* *amarla* *n'an* *gele-ti-gi-l-li-tin* *tara-w* *tara*  
 потом FST и потом и искать-HAB.PST-INCH-PST-3PL DEM.DIST-ACC DEM.DIST  
 ‘Потом много раз начинали искать его’.

00:00:41.860 — 00:00:46.344

10. AEP\_20200112@AP\_10

*bej* *ula-p-ča-w* *gele-ti-gi-l-li-tin*  
 человек оставаться-AD-PPST-ACC искать-HAB.PST-INCH-PST-3PL  
 ‘Оставшегося человека много раз начинали искать.’

00:00:47.272 — 00:00:49.655

11. AEP\_20200112@AP\_11

*bak-ri-tin* *to* *ečin* *is-u=tkan* *ečin* *mine-t-t'i-n*  
 найти-PST-3PL то таким.образом шкура-ACC=RESTR таким.образом резать-RES-PNFUT-3SG.POSS  
 ‘Нашли таким образом только шкуру так вырезанную’.

00:00:50.911 — 00:00:54.272

12. AEP\_20200112@AP\_12

*elgə-n* *ečin* *mine-ššin* *mina-ča* *bi-ši-n*  
 середина-3SG.POSS таким.образом FST резать-PPST быть-PST-3SG  
 ‘Середина так вырезана была’.

00:00:54.622 — 00:00:57.622

13. AEP\_20200112@AP\_13

*a* *bej-č* *ačča* *bi-ši-n*  
 А человек-? нет быть-PST-3SG  
 ‘А человека не было’.

00:00:57.693 — 00:00:59.365

14. AEP\_20200112@AP\_14

*n'a amarla n'an agd̥iri-l-la-kan                      tarak tar                      bej                      iču-š-not-tə-n*  
и   потом   и   греметь-INCH-NFUT-CTERM   DEM   DEM.DIST   человек   показываться-PLAC-  
FREQ-NFUT-3SG

‘И с тех пор, каждый раз когда начинается гроза, этот человек показывается’.

00:01:00.377 — 00:01:05.684